

Definiendo las competencias del gestor de proyectos: una triple perspectiva

Los cambios que la globalización ha traído consigo en las últimas décadas han supuesto la implantación de la gestión de proyectos como modo de organización del trabajo, ya no solo en el ámbito de la traducción sino también en otros sectores. A pesar de ello, hoy en día sigue siendo bastante escasa la investigación existente en nuestra disciplina en torno a esta materia, probablemente por la naturaleza temporal y única de los proyectos y el carácter cambiante del sector. Ante esta situación, la presente comunicación tiene como objetivo profundizar en las competencias del gestor de proyectos o *project manager* (PM). Para ello, se presentará en primer lugar un marco teórico para la definición de las competencias del gestor de proyectos, tomando como referencia estudios sobre gestión de proyectos en diferentes disciplinas y los diferentes modelos existentes sobre las competencias del traductor. A continuación, se resumirán los resultados de tres estudios que pretenden recoger información sobre las competencias de los PM desde una triple perspectiva: la de empleadores, la de formadores y la de los propios PM. En primer lugar, se definirán las competencias según un análisis de un corpus de anuncios de trabajo dirigidos a gestores de proyectos de traducción, para comprender cómo describen los empleadores las competencias de los PM. Posteriormente, se analizarán los planes de estudios de las universidades españolas para delimitar qué competencias se promueven en relación con la gestión de proyectos en la formación universitaria. Por último, se recogerán los resultados de una encuesta realizada a más de ochenta gestores de proyectos de traducción para establecer qué competencias precisa este profesional para realizar su trabajo. Con esta triangulación de datos, se pretende acotar las competencias de los PM de traducción teniendo en cuenta la información proporcionada por tres de los principales agentes implicados.

Referencias bibliográficas

- Ahsan, Kamrul, Ho, Marcus, *et al.* (2013). "Recruiting Project Managers: A Comparative Analysis of Competencies and Recruitment Signals from Job Advertisements". *Project Management Journal*, 44 (5): 36-54.
- Dunne, Elena S. (2013). *Project Risk Management: Developing a Risk Framework for Translation Projects*. Tesis doctoral. Kent: Kent State University.
- Dunne, Keiran J. y Dunne, Elena S., ed. (2011). *Translation and Localization Project Management: The Art of the Possible*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- EMT Expert Group (2009). *Competences for Professional Translators, Experts in Multilingual and Multimedia Communication*. Brussels: European Master's in Translation. Consultado el 01 de mayo de 2019, <http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key_documents/emt_compentences_translators_en.pdf>.
- Gouadec, Daniel (2009). *Guide des métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia*. Paris: La Maison du Dictionnaire.
- Hurtado Albir, Amparo, ed. (2017). *Researching Translation Competence by PACTE Group*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Project Management Institute (2007). *Project Management Competency Development (PMCD) Framework*. 2.^a edición. Newtown Square, PA: Author.
- Project Management Institute (2013). *A Guide to the Project Management Body of Knowledge (PMBOK® Guide)*. 5.^a edición. Newtown Square, PA: Author.